



ST. JOSEPH CHURCH

1828 Jay St.

Detroit, Michigan 48207

(313) 831-6659

www.saint-joseph-detroit.org

December 25, 2009

12:00 A.M.

CHRISTMAS DAY – MASS AT MIDNIGHT – THE NATIVITY OF OUR LORD

* * *

PRELUDE *Selections from Duo Sonata No. 6*
Selections from Cello Suite No. 2
Largo from Violin Sonata No. 3

Jean Marie Leclair
J. S. Bach
J. S. Bach

Andrew Wu, *violin*
Beth Kirton, *violin*
Eugene Zenzen, *cello*

In Dulci Júbilo

Emily Anne Sherwood, *organ*

Dietrich Buxtehude

BLESSING OF THE CRÛCHE *Stille Nacht*

Arr. by George Beverst

OPENING HYMN ADËSTE FIDÉLES (*Choir sings verse 2 alone*)

Below

Adeste, fideles



1 A - dé - ste, fi - dé - les, Lae - ti tri - um - phán - tes; Ve -
2 De - um de De - o, Lu - men de lú - mi - ne,
3 Can - tet nunc I - o! Cho - rus an - ge - ló - rum:
4 Er - go qui na - tus Di - e ho - di - ér - na,



ní - te, ve - ní - te in Béth - le - hem;
Ge - stant pu - él - lae ví - sce - ra;
Can - tet nunc au - la cae - lé - sti - um:
Je - su tí - bi sit gló - rí - a:



Na - tum vi - dé - te Re - gem an - ge - ló - rum:
De - um ve - rum, Gé - ni - tum, non fa - ctum:
Gló - ri - a, gló - ria, In ex - cé - sis De - o!
Pa - tris ae - tér - ni Ver - bum ca - ro fa - ctum!

Refrain



Ve - ní - te a - do - ré - mus, Ve - ní - te a - do - ré - mus,



Ve - ní - te a - do - ré - mus Dó - mi - num.

TEXT: John Francis Wade, c.1711-1786
MELODY: John Francis Wade, c.1711-1786
HARMONIZATION: Traditional

ADESTE FIDELES
Irregular with Refrain

* * *

The offering today will be for the benefit of St. Joseph Church.

CELEBRANT: The Reverend Peter Hrytsyk, Assumption Church, Windsor

THE ST. JOSEPH PARISH CHOIR & CHAMBER ORCHESTRA

Michael Semaan, *Music Director*

Wassim Sarweh, *Gregorian Chant Propers Soloist*

*

✚ WELCOME to St. Joseph Church for the celebration of the Holy Sacrifice of the Mass according to the Traditional Latin "Extraordinary" Form. Join us as we render glory to God according to Holy Mother Church's historic liturgy, employing her rich treasury of sacred music. The Tridentine Mass is offered at St. Joseph Church on the Fourth Sunday of the month at 12:00 Noon.

✚ IF THIS IS YOUR FIRST TIME ATTENDING THE TRIDENTINE MASS: Please pick up one of the Red Latin/English Missals in the vestibule. These missals will guide you through the Ordinary, or unchanging parts of the Mass, while this handout provides the Propers, or readings and changing prayers, of the Mass.

✚ SPECIAL THANKS TO OUR CHOIR MEMBERS and parish Music Director Michael Semaan, who have donated so generously of their time to prepare for tonight's Mass. St. Joseph Church has a long tradition of presenting the classic repertoire of the Roman Catholic Church, to the greater glory of God. The St. Joseph Parish Choir performs at the Tridentine Mass on Fourth Sundays at Noon, and at the Novus Ordo Latin Mass on certain other Sundays of the month at 10:30 AM. A schedule is available in the vestibule.

✚ THE CHRISTMAS COLLECTION is the only parish collection of the year that is free of the Archdiocesan 7% tax. 100% of your donation remains with St. Joseph Parish. If you are a member of St. Josaphat or Sweetest Heart of Mary parishes, you may make your donation out to your home parish, and your check will be forwarded to them, also free of the diocesan tax.

✚ RED LATIN/ENGLISH MISSALS ARE AVAILABLE FOR SALE after Mass from one of the ushers for \$5.00 each. These missals can help familiarize yourself, family, and friends with the Traditional Latin Mass.

prægnante. Factum est autem, cum essent ibi, implēti sunt dies ut pareret. Et peperit Filium suum primogēnitum, et pannis eum involvit, et reclinavit eum in præsēpio: quia non erat eis locus in diversōrio. Et pastōres erant in regiōne eādē vigilāntes, et custodiētes vigīlias noctis super gregem suum. Et ecce Angelus Dōmini stetit iuxta illos, et claritas Dei circumfūlsit illos, et timuerunt timōre magno. Et dixit illis Angelus: Nolite timere: ecce enim evangelizo vobis gāudium magnum, quod erit omni pōpulo: quia natus est vobis hōdie Salvātor, qui est Christus Dōminus, in civitatē David. Et hoc vobis signum: Inveniētis infāntem pannis involūtum, et pōsitum in præsēpio. Et subito facta est cum Angelo multitūdo militiæ cælēstis, laudāntium Deum et dicēntium: Glōria in altissimis Deo, et in terra pax hominibus bonæ voluntātis.

HOMILY

CREDO III

OFFERTORY *Psalm 95. 11, 13*

Lætēntur cæli, et exsultet terra ante faciē Dōmini: quōniam venit.

And it came to pass, that when they were there, her days were accomplished that she should be delivered. And she brought forth her firstborn Son and wrapped Him up in swaddling clothes, and laid Him in a manger: because there was no room for them in the inn. And there were in the same country shepherds watching and keeping the night watches over their flock. And behold an Angel of the Lord stood by them, and the brightness of God shone round about them, and they feared with a great fear. And the Angel said to them: Fear not; for behold I bring you good tidings of great joy, that shall be to all the people: for this day is born to you a Savior, who is Christ the Lord, in the city of David. And this shall be a sign unto you: you shall find the Infant wrapped in swaddling clothes, and laid in a manger. And suddenly there was with the Angel a multitude of the heavenly army, praising God and saying: Glory to God in the highest, and on earth peace to men of good will.

Fr. Hrytsyk

Red Missal, page 56

OFFERTORY MOTET *Hōdie Christus Natus Est*

G.P. da Palestrina

Hōdie Christus natus est, Noël!
Hōdie Salvātor apparuit, Noël!
Hōdie in terra canunt angeli,
lætāntur archāngeli, Noël!
Hōdie exultant justi, dicētes:
Glōria in excelsis Deo, Noël!

*Today Christ is born, Noël!
Today the Savior appears, Noël!
Today the angels sing to the earth,
the archangels rejoice, Noël!
Today the just exult, saying:
Glory to God in the highest, Noël!*

SECRET

Accēpta tibi sit, Dōmine, quæsumus, hodiernæ festivitātis oblātio: ut, tua grātia largiēte, per hæc sacrosāncta commērcia, in illius inveniāmur forma, in quo tecum est nostra substāntia: Qui tecum.

May our offering on this day's feast be acceptable to Thee, O Lord, we beseech Thee: that by Thy bounteous grace, though this sacred interchange, we may be found like unto Him, in whom our nature is united to Thee. Who with Thee liveth.

PREFACE OF CHRISTMAS

Vere dignum et justum est, æquum et salutāre, nos tibi semper, et ubique grātias āgere: Dōmine sancte, Pater omnīpotens, ætērne Deus: Quia per incarnāti Verbi mystērium, nova mentis nostræ ōculis lux tuæ claritātis infūlsit: ut dum visibiliter Deum cognōscimus, per hunc in invisibilium amōrem rapiamur. Et ideo cum Angelis et Archāngelis, cum Thronis et Dominatiōnibus, cumque omni militia cælēstis exercitus, hymnum glōriæ tuæ cānimus, sine fine dicētes:

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God, for through the mystery of the Word made flesh, the new light of Thy glory hath shone upon the eyes of our mind, so that while we acknowledge God in visible form, we may through Him be drawn to the love of things invisible. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing the hymn of Thy glory, ever more saying:

SANCTUS *Missa St. Joānnis de Deo*

Franz Joseph Haydn

Allison Soranno, soloist

CANON MISSAE

PROPER COMMUNICANTES FOR CHRISTMAS

Communicāntes, et noctem sacratissimam celebrāntes, qua beātæ Mariæ intemerāta virginitas huic mundo ēdidit Salvatōrem: sed et memoriā venerāntes, in primis ejūsdem gloriōsæ semper Virginis Mariæ, Genitricis ejūsdem Dei et Dōmini nostri Jesu Christi: sed et...

Having communion in, and keeping this most holy night, on which the spotless virginity of blessed Mary brought forth a Savior to this world; and also reverencing the memory first of the same glorious Mary, ever Virgin, Mother of the same our God and Lord Jesus Christ: as also...

PATER NOSTER *Congregation sings only the concluding "Sed libera nos a malo."*

AGNUS DEI *Missa St. Joānnis de Deo*

Franz Joseph Haydn

Catholics in the state of grace are invited to kneel at the Communion Rail to receive Holy Communion. Communion is received on the tongue only. Holy Communion is not given in the hand at the Tridentine Mass. If you cannot come to the rail, please inform one of the ushers, and Communion will be brought to you.

COMMUNION *Various Arrangements on "Greensleeves"
Pastorale on Two Christmas Carols
Ave Verum*

Thomas M. Kuras
Edward Elgar

Maria Beauvais, soloist

Ave verum Corpus, natum ex Mariā Virgine:
Vere passum, immolātum in Cruce pro hōmine:
Cujus latus perforātum, vero flūxit sāguine:
Esto nobis prægustātum mortis in exāmine.
O clemens, O pie, O dulcis Jesu, Fili Mariæ.

*Hail true Body, born of the Virgin Mary,
Who has truly suffered, was sacrificed on the Cross for mortals,
Whose side was pierced, whence flowed water and blood:
Be for us a foretaste during our final examining.
O merciful, O pure, O sweet Jesus, Son of Mary.*